

AUTOBIOGRAFÍA

1. ABDELGANI, Muhammad. "Sîra dhâtiyya mutanakkara li-l-ustâdh Ah:mad al-Yabûrî". MADINI, Ahmad H. A. A.-F. e. *Al-Adab al-magribî al-h:adîth `alâmât wa qas:âs:id*. Rabat: Manshûrât Râbit:a Udabâ` al-Magrib; 2006. pp. 197-215.
Resumen: (Autobiografía fingida del profesor Ahmad al-Yaburi) Artículo en donde se repasa la vida del crítico literario Ahmad al-Yaburi y su aportación a los estudios literarios
2. ABDELKADER Chauoi. "De cómo los marroquíes escribían autobiografías en el siglo XVIII: imagen y nombre propio.". FERNANDEZ PARRILLA, Gonzalo y. M. M. R. c. *El Magreb y Europa: literatura y traducción*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla- La Mancha ; 1999. pp. 97-116.
Resumen: Estudio centrado en el género autobiográfico, importancia, evolución del género, obras y autores. Se toma el *Thamara ansâ* de Sulaymân al-H:awwat (1747-1816) como canon del género, y se analizan sus aspectos estilísticos y temáticos.
3. ABUZEYD, Leila. *Bad: `sunbulât h:adir*. Túnez: Dâr al-Tunisiyya; 1978.
Resumen: *Unas cuantas espigas verdes*. El primer acercamiento a la literatura de Leila Abuzeid lo realiza con este libro autobiográfico, en el que cuenta la experiencia de su viaje a Inglaterra por motivo de estudios. Libro de viajes
4. ABUZEYD, Leila. *The last chapter: a novel*. Cairo: American University in Cairo Press; 2000.
Resumen: Traducción de *al-Fas:l al-ajîr*, una novela semi-autobiográfica que narra la historia de una joven marroquí que lucha por encontrar su identidad en el Marruecos de la segunda mitad del siglo XX. Laylâ Abû Zayd (1950) fue la primera escritora marroquí traducida al inglés. Ha trabajado como periodista y como consejera de prensa en algunos ministerios y gobiernos. En 1992 dejó la prensa para dedicarse íntegramente a la escritura
5. ABUZEYD, Leila. *Radjû` ilâ al-t:ufîûla*. Casablanca: Dâr al-Nadjâh: al-Djadîda; 1993.
Resumen: *Regreso a la infancia*. Segunda novela de la escritora en la que la autora da salida de nuevo a la voz de la mujer marroquí, esta vez a través de las voces familiares que la arroparon en la infancia. Novela de referencia en la literatura autobiográfica y en los planes de estudio de selectividad. Trata sobre la lucha de sexos en clave de denuncia. En el prólogo la autora cuenta las motivaciones que la empujaron a escribir sus memorias y las dificultades a las que tuvo que enfrentarse para conseguir que la obra viera la luz. Existe traducción al inglés *Return to childhood: the memoir of a modern Moroccan woman*; Austin: The University of Texas Press, 1998
6. ALLUSH S. "al-Z:âhira al-Ût:ûbiyugrâfiyya bi-l-riwâya fî l-Magrib al-'arabî". *Aqlâm* 1979;9.
Resumen: "El fenómeno autobiográfico en la novela del Magreb"
7. AMARTI Sa. "al-Sîra la-dhâtiyya fî l-adab al-magribî al-h:adîth". *Al-'Alam Al-Thaqâfi* 1991 Nov 8.
Resumen: "La autobiografía en la novela marroquí moderna"
8. AQDAD M. "Riwâ`iyya al-sîra al-dhâtiyya fî l-adab al-magribî al-h:adîth". *'Alâmât* 8:49-56.
Resumen: Lo autobiográfico en la literatura marroquí moderna
9. BAHRAWI H. "Ansâq al-mîthâq al-ût:ûbiyugrâfi. al-sîra al-dhâtiyya fî l-Magrib namûdhadj". *Afâq* 1984;3/4:39-47.
Resumen: Sobre la novela autobiográfica
10. BAYATI, Abdellatif a. *Al-liyâlî: sîra dhâtiyya*. Marrakech: Dâr Walîfî; 1997.
Resumen: (Las noches: autobiografía) Novela
11. BAYATI, Abdellatif a. *Nuits diaprées: récit autobiographique*. Rabat: Editions Marsam; 1999.
Resumen: Traducción de la obra *Al-liyâlî: sîra dhâtiyya*

12. BEN DJELLUN AA-M. "A Moroccan in Manchester". *Banipal* 1999;5:48-9.
Resumen: Extracto de sus memorias
13. BERRADA, Muhammad. *Mithl s:ayf lan yatakarrar*. Casablanca: Dar al-Fennek; 1999.
Resumen: *Como un verano irreplicable*. Traducida al francés *Comme un été qui ne reviendra pas* (Actes Sud, 2001)
14. CHAUI, Abdelkâder. *Al-Kitâba wa al-wudjûd: Al-sîra al-dhâtiyya fî al-Magrib*. Casablanca: Afriqiyyâ al-Sharq; 1999.
Resumen: (La escritura y la existencia: La novela autobiográfica en Marruecos) Estudio sobre la novela autobiográfica realizado por Abdelkâder Chaui, uno de los mayores novelistas marroquíes contemporáneos. En su día fue el trabajo de tesis con el que el escritor se doctoró en lengua árabe en 1997. En este trabajo reflexiona, entre otros temas, sobre las obras de Chukri (Tiempo de errores), Abdelmayid Benjellun (Sobre la infancia), Gallab (Las siete puertas), o Leila Abuzeid (Vuelta a la infancia)
15. CHAUI, Abdelkâder. *Kâna wa-ajawâtu-hâ*. Casablanca: Dâr al-Nashr al-Magribiyya; 1986.
Resumen: *Kana y sus hermanas* (autobiografía publicada y prohibida pocas semanas después, y reeditada por Le Fennek, en ella cuenta su infancia, su juventud y los años en prisión)
16. CHUKRI, Muhammad. *al-Jubz al-h:âfi*. Casablanca: Mat:ba'a al-Nadjâh: al-Djadîda; 2005.
Resumen: La novela *El pan desnudo* fue escrita en 1972 pero no se publicó en árabe hasta 1982. Primera parte de la autobiografía del autor compuesta además por *Zaman al-ajt:â` (Tiempo de errores)* y *Wudjûh (Rostros)*.
17. CHUKRI, Muhammad. *al-Shut:t:âr*. Beirut-Londres: Dâr al-Sâqî; 2004.
Resumen: *Los pícaros*, segundo volumen de la autobiografía de Shukrî publicada en 1992 con su título original *Zaman al-ajt:â` (Tiempo de errores)*
18. CHUKRI, Muhammad. "Creadores". ESTEVA, Jordi. *Mil y una voces*. Madrid: El País/Aguilar; 1998. pp. 295-313.
Resumen: Entrevista del ex-director de *Ajo Blanco* a Muhammad Chukri, en la que se trata, entre otros temas, del ambiente literario de Marruecos, antes y después de la descolonización, y el novelista marroquí habla de sus novelas autobiográficas, su forma de escribir y, en suma, de su concepción literaria
19. CHUKRI, Muhammad. *El pan desnudo* (Trad. Abdellah Djbilou). Barcelona: Montesinos; 1988.
Resumen: Este relato autobiográfico es una muestra de la historia vivida por miles de hombres y mujeres árabes, con sus tabúes y opresiones, violencia y pobreza. Es la historia de un niño que desde su nacimiento está destinado a una vida de pobreza y miseria. Una infancia de humillación, las inhumanas condiciones de vida y su duro aprendizaje le enfrentan a la lucha por la satisfacción de necesidades primarias y elementales: el hambre y el sexo. El estilo de Sukri es de un realismo duro y desgarrado, casi naturalista.
20. CHUKRI, Muhammad. *For bread alone*. London: Saqi Books; 1993.
Resumen: Traducción al inglés de la autobiografía de Chukri *al-Jubz al-h:âfi*
21. CHUKRI, Muhammad. *Il pane nudo*. Rome: Theoria (Confini, 9); 1993.
Resumen: Traducción al italiano de la autobiografía de Chukri *al-Jubz al-h:âfi*
22. CHUKRI, Muhammad. *Il tempo degli errori*. Rome: Theoria (Confini, 37); 1993.
Resumen: Traducción al italiano de la segunda parte de la autobiografía de Chukri *Zaman al-ajt:â`*
23. CHUKRI, Muhammad. *Le pain nu: récit autobiographique*. Paris: Seuil; 1997.
Resumen: Traducción al francés de la autobiografía de Chukri *al-Jubz al-h:âfi*. Presentada y traducida del árabe por Tahar Ben Jelloun

24. CHUKRI, Muhammad. *Le temps des erreurs: roman*. Paris: Seuil; 1994.
Resumen: Traducción al francés de la segunda parte de la autobiografía de Chukri *Zaman al-ajt:â'*
25. CHUKRI, Muhammad, HAJJAJ, Karima y EMBAREK, Malika (trads.). *Tiempo de errores*. Madrid: Debate; 1995.
Resumen: Traducción, de Karima Hajjaj y Malika Embarek, de la segunda novela autobiográfica de Chukri, *Zaman al-ajt:â'a*, que viene a culminar la primera novela del autor *El pan desnudo*. El autor inicia la novela con su llegada a Larache con la intención de iniciar una nueva vida alejado de su sórdido pasado.
26. CHUKRI, Muhammad. *Wudjûh (Riwâya)*. Beirut-Londres: Dâr al-Sâqî; 2002.
Resumen: Novela *Rostros*. Tercera parte de la autobiografía de Shukrî.
27. CHUKRI, Muhammad. *Zeit der Fehler*. Frankfurt: Eichborn ; 1994.
Resumen: Traducción de la autobiografía *Zaman al-ajt:â'*
28. CIVANTOS C. "Literacy, sexuality and the literaty in the self-inscription of Muammad Shukrî". *Middle Eastern Literatures* (2006);vol 9, n. 1:23-45.
Resumen: Este ensayo trata de ser un estudio sobre la dicotomía existente entre la reconstrucción del yo real y el yo literario a través de las tres novelas autobiográficas del escritor marroquí Muhammad Shukri (1935–2003). El artículo examina no sólo cómo los trabajos de Shukri revelan la especial relación existente entre la literatura y la vida del autor, sino también la posible deslegitimación de esta literatura como reflejo de una realidad ya que la investigadora sospecha que detrás de la violencia y la sexualidad que caracterizan los trabajos de Shukri se encuentra el préstamo literario que toma el autor de otras literaturas.
29. DIRASAT. *Dirâsât tah:lîliyya naqdiyya li-riwâya "Dafannâ al-mâd:î*. Rabat: Mat:ba'a al-Risâla; 1980.
Resumen: Estudios críticos sobre la novela de Gallâb.
30. DJABBAR, Said. *al-Siyarî wa-l-tajyyîlî fî l-riwâya al-magribiyya. Dirâsa naqdiyya*. Rabat: Djudhûr li-l-Nashr; 2004.
Resumen: *Autobiografía y ficción en la novela marroquí. Estudio crítico*
31. FERNANDEZ PARRILLA G. "Autobiografía y crítica literaria en Marruecos". *Oriente Moderno* 1997;16/17, 2-3:231-46.
Resumen: En la literatura de expresión en árabe
32. FORNEAS JM. "La mujer magribí y sus 'fuentes de información': un capítulo de *Fi l-tufula* de'A.al-Mayid b.Yellun". *Al-Andalus* 1994;2:157-66.
33. GALLAB, Abdelkarim. *al-A'mâl al-kâmila (5 Vols)*. Manshûrât Wizârat al-Thaqâfa wa-l-Ittis:âl; 2001.
Resumen: El primer volumen incluye las siguientes colecciones de cuentos: *Mât qarîr al-'ayn (Murió consolado, 1965)*; *al-Sudd (El azud)*; *al-Ard: h:abibatî (Mi querida tierra, 1971)*; *Wa-ajradja-hâ min al-djanna (Y la sacó del paraíso, 1971)*; *Hâdhâ al-wadjh a'rifu-hâ (Conozco ese rostro, 1971)*. El segundo volumen, dedicado a la autobiografía novelada, incluye: *Sab'a abwâb (Siete puertas, 1984)*; *Sifr al-takwîn (Génesis, 1996)* y *al-Shayjûja al-z:âlima (La injusta vejez, 1999)*. El tercer volumen, dedicado a la novela, incluye: *Dafannâ al-mâd:î (Hemos enterrado el pasado, 1966)* y *al-Mu' allim ' Alî (Ali el maestro)*. El cuarto, dedicado también a la novela, incluye: *S:abâh:.. wa-yazh:af al-layl (Por la mañana...y avanza la noche, 1984)*. Y el quinto incluye las siguientes novelas: *Wa-'âda al-zawraq ilâ al-nab' (Y la barca volvió a la fuente, 1989)* y *Shurûh: fî l-marâyâ (Comentarios en el espejo, 1994)*
34. GALLAB, Abdelkarim. *Genesi: una vida en el Marroc contemporani*. Barcelona: Proa; 2002.
35. GALLAB, Abdelkarim, Ángel Gimeno Corzán (trad.). *Génesis*. Ediciones del Oriente y del Oriente y Mediterráneo; 2005.

Resumen: Traducción de la novela autobiográfica *Sifr al-Takwîn* publicada en 1996, realizada por Ángel Gimeno Corzán

36. GALLAB, Abdelkarim. "Hemos enterrado el pasado". *Literatura y pensamiento marroquíes contemporáneos*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura; 1981. pp. 153-9.
Resumen: Traducción de un fragmento de la novela autobiográfica *Dafannâ al-mâd:î*.
37. GALLAB, Abdelkarim. *Le passé enterré: roman*. Rabat: Okad; 1986.
Resumen: Traducción al francés de *Dafannâ al-mâd:î*
38. GONZALEZ-QUIJANO, Yves. "Les romanciers du moi: autobiographies littéraires et images de soi dans le Maroc contemporain". OSSMAN, Susan D. *Miroirs maghrébins. Itinéraires de soi et paysages de rencontre*. París: CNRS Éditions ; 1998. pp. 89-98.
39. HASAN GOLLEY, Nawar a. *Reading Arab Women's Autobiographies: Shahrazad Tells Her Story*. Austin: University of Texas Press; 2003.
Resumen: Obra engañosa por su título. *Reading Arab Women's Autobiographies*, es básicamente un estudio de la historia del feminismo árabe y su situación actual, pero de la documentación en muchos casos no nos llegan de biografías, sólo contamos con la de Fadwa Tuqan y Nawal al-Saadawi. Ni siquiera hay estudios directos de escritoras árabes. En relación a Marruecos interesa el trabajo de Mernissi *Doing Daily Battle Interviews with Moroccan Woman* del que se hace un estudio de los resultados de su investigación (pp 95-113). En relación a la recopilación de otros testimonios sobre experiencias personales que denuncian la opresión de la sociedad patriarcal se cita a Nayra Atiya y a Bouthaina Shaaban. Se cita una biografía de Tuhami al-Wazzani escrita por Vincent Crapanzano *Tuhami Potrait of a Moroccan Woman*.
40. KILITO, Abdelfattah, GÓNZALEZ FUENTES, J. Antonio (tr.). *El caballo de Nietzsche*. Barcelona: Losada; 2007.
Resumen: Libro autobiográfico en donde recuerda con ternura infinita su infancia de niño abandonado a la literatura, de promesa de escritor al que su madre le auguraba un final como el de Nietzsche pobre loco que paseaba por las calles abrazado sollozante al cuello de un caballo.
41. KILITO, Abdelfattah. *H:isân Niatshah*. Casablanca: Dâr Tûbqâl; 2004.
Resumen: (El caballo de Nietzsche) Libro autobiográfico traducido del francés y al español, al menos.
42. LOPEZ ENAMORADO MD. "Muhammad CHUKRI. *Tiempo de errores*. Traducida por Karima Hajjaj y Malika Embarek. Madrid: Debate, 1995, 209 pp.". *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 1996;45:345-7.
Resumen: Comentario crítico a la traducción de la novela autobiográfica *Tiempo de errores* de Muhammad Chukri, que sigue el hilo argumental que quedó abierto en la primera novela del escritor marroquí *El pan desnudo*. Esta segunda entrega autobiográfica se inicia cuando el personaje, el propio autor, recién cumplidos los veinte años ingresa en la escuela de Larache para salir del analfabetismo y salir de la pobreza. Se hacen en la reseña breves comentarios al estilo del libro y al tiempo narrativo, así como la ausencia en dicha traducción del prólogo de Muhammad Berrada.
43. MAIER, John. "Literate women in three Moroccan writers". LACEY, R. K. y. C. R. M. E. *Tha Arab-African and Islamic worlds: interdisciplinary studies*. New York: Lang; 2000. pp. 259-78.
Resumen: En la autobiografía de Fât:ima Marnîsî y en novelas de Muh:ammad Barrâda y Laylá Abû Zayd
44. MDIDISH, Jawad. *La chambre noire ou Derb Moulay Chérif*. Casablanca: Eddif; 2000.
Resumen: Traducción de la novela autobiográfica *Gurfa al-sauda au darb Mûlây Sharîf*
45. MDIDISH, Jawad. *Gurfa al-sauda au darb Mûlây Sharîf*. Casablanca: Ifrîqiyyâ al-Sharq; 2002.
Resumen: (El cuarto negro o el callejón de Muley Sharif), novela autobiográfica de la que se ha

hecho una película, narra su paso por la prisión en el Centro de Interrogación de Casablanca tristemente célebre por sus torturas

46. MRABET, Muhammad, MORA, Marisol de (trad.). *Mira y corre. Mi autobiografía contada a Paul Bowles*. Barcelona: Anagrama; 1991.
Resumen: Muhammad MRABET en forma de novela picaresca y mediante el sistema del magnetófono cuenta su atribulada vida a Paul Bowles, que se convierte en el portavoz del escritor al dar forma y traducir al inglés los avatares de Mrabet con una pareja de estadounidenses en Marruecos y su periplo por tierras norteamericanas. Traducción de Marisol de Mora
47. PHILIPP T. "The autobiography in modern Arab literature and culture". *Poetics Today* 1993;14(3):573-604.
48. RIDAO JM. Chukri y el género autobiográfico. *Cálamo* 1986;10:49.
Resumen: La novela autobiográfica *al-Jubz al-hafi* (El pan desnudo) del escritor marroquí Muhammad Shukri (n. 1935), es un buen ejemplo de cómo la autobiografía árabe se vincula generalmente a la expresión de posiciones críticas frente a un mundo brutal.
49. ROOKE T. "Moroccan autobiography as national allegory". *Oriente Moderno* 1997;16 / 77, 2-3:275-87.
Resumen: Sobre escritores en árabe
50. SAADI, A S. "Writing the Self: Autobiographical Writing in Modern Arabic Literature edited by Robin Ostle, Ed de Moor, and Stefan Wild". 73, 1, pp. 203-4.
Resumen: Reseña de *Writing the Self*, es un libro colectivo que consta de veinticuatro estudios que giran sobre la autobiografía como género en la literatura árabe contemporánea. Los capítulos hacen referencia a distintos aspectos de este género: influencias de otras lenguas, la voz de la mujer, teoría y práctica de la autobiografía, realismo y ficción.
51. SIGGE, B. *Entbehrung und Lebenskampf: die Autobiographie des marokkanischen Autors Muhammad Choukri*. Berlin: Schwarz (Islamkundliche Untersuchungen, 213); 1997.
52. TABBAL, Abdelkarim. *Farâshât hâriba* . 2004.
Resumen: *Mariposa huidizas*. Novela autobiográfica de los años de su infancia y adolescencia (1936-1956) que se considera el primer volumen de sus memorias
53. YAHYAWI, Rashid. *Al-Qâhira al-ujrá*. El Cairo: Wikâla al-S:ah:âfa al-`Ârabiyya; s.d.
Resumen: (El otro Cairo)